

THE DESIGN COMES AS WE BUILD

निमा-ण से रचना क उभरना



यह प्रदश-न धारावी के मकान बनाने वाले कमगार (बिल्डर), जो सामूहिक रूप से इतनी बड़ी आबादी जो प्रगणित नहीं की जा सकती उसके हजारों घरों की रचना तथा निमा-ण के लिए जिम्मेदार रहे हैं, उनसे रोशनी डालता है।

urbz ने, निमा-ण और रचना में विशाल अनुभव रखने वाले धारावी के स्थानीय बिल्डरों के एक उत्तम कल्पनिक घर की रचना करने के लिए आमंत्रित किया। इन कल्पनिक डिजाइनों को, कारपेंटर, वेल्डर, कुम्हार, कांच और एक्रिलिक में विशेषज्ञता रखने वाले कारागिरों ने एक शारीरिक स्वरूप दिया (मॉडेल)।

एक ऐसे संदर्भ- में जहां घरों की रचना योजनाओं और चित्र के बिना हो रही है, हम इस प्रोजेक्ट को स्थानीय बांधकाम प्रथाएँ जो मुंबई- तथा दुनिया भर के लाखों लोगों के काम आई- हैं, उन्हें वैध और परियोजना सुपाठ्य बनाने का उद्देश्य रखते हैं।

इन मॉडलों में से कुछ पहले से ही धारावी से यूरोप का सफर तह कर चुके हैं, जहां वे रोम के मूसी म्यूजियम और एम्स्टरडम के स्प्रिंग हाऊस में प्रदर्शित-त हुए थे।

This exhibition puts the spotlight on construction workers in Dharavi, who have collectively been responsible for building the tens of thousands of homes that accommodate a population so large that it cannot be enumerated.

urbz invited local builders from Dharavi with a vast experience in construction to design the best possible house they could imagine. These designs were translated in physical models by artisans with expertise in carpentry, welding, pottery, glass cutting and acrylic.

In a context where houses are made without plans and drawings, the project aimed at making legible and legitimizing the local construction practices that service millions of people in Mumbai and throughout the world.

Some of these models have already travelled from Dharavi to Europe where they were exhibited at the Maxxi in Rome and at Spring House in Amsterdam.

TEAM

अर्ब्ज तिम

urbz

जय भडगाँवकर Jai Bhadgaonkar
मातिआस एछनोवे Matias Echanove
भरत गांगुरदे Bharat Gangurde
मनस्वीनी हरिहरन Manasvini Hariharan
मारियुस हेलटं, Marius Helten
अखिरा हिरानो Akira Hirano
शायम कनले Shyam Kanle
भाउ खोरदे Bhau Korde
समिधा पाटिल Samidha Patil
राहुल श्रीवास्तवा Rahul Srivastava
केतकी तारे Ketaki Tare
सिंघ यांग Yang Yang

urbz

Room 56/AB, 1st Floor, T-Junction, Koliwada, Dharavi
Mumbai, Maharashtra 400017
<http://urbz.net> - contact@urbz.net

SOCIAL
सामाजिक



WOOD MODEL, DHARAVI, 2017
लकड़े का मॉडल, धारावी, २०१६

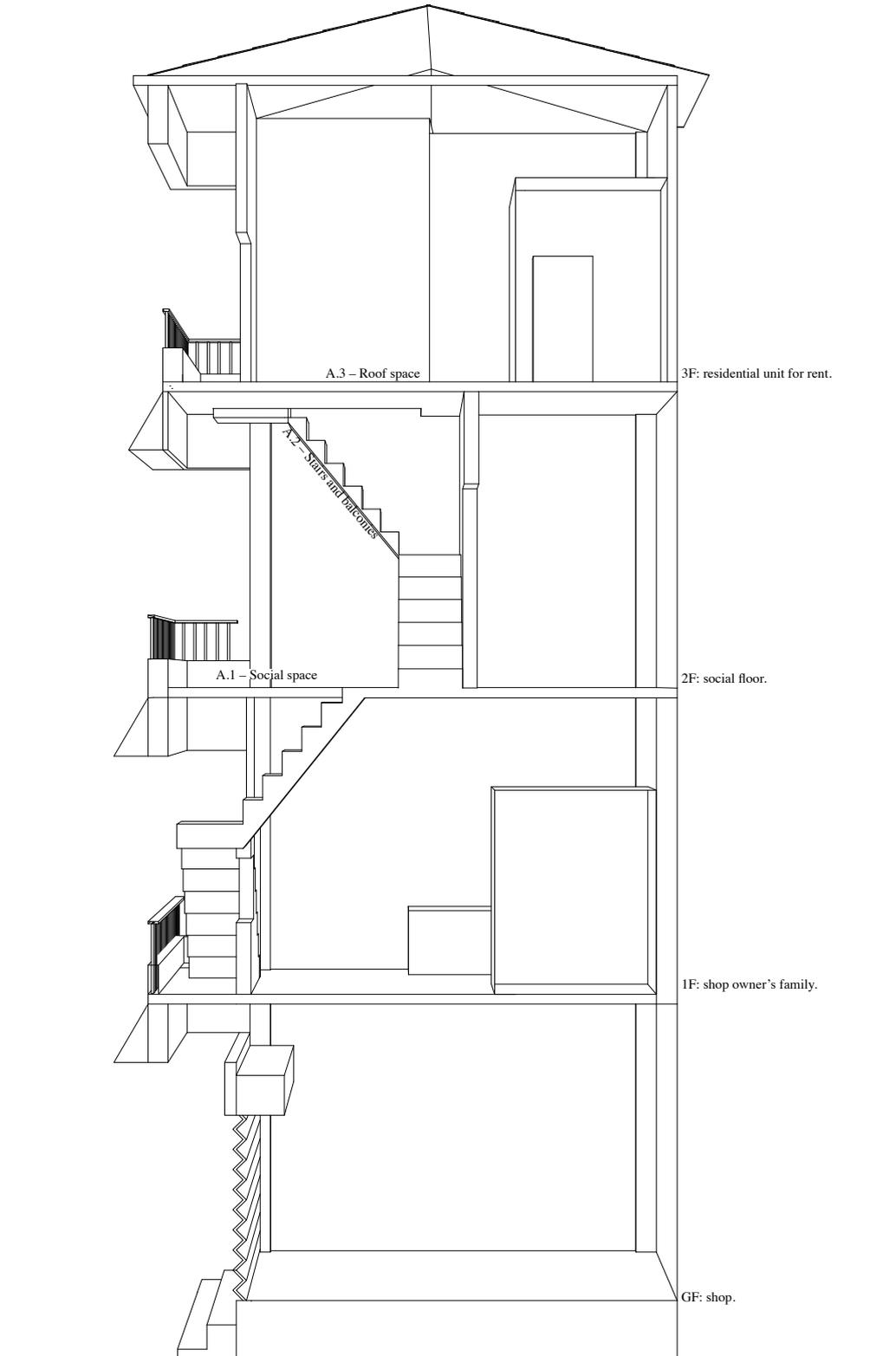
SOCIAL
सामाजिक

यह घर की रचना मन को प्रसन्न कर देती है. इस घर के तल मंजिल पे एक दुकान है, और सामाजिक सभा के लिये दुसरी मंजिल ।

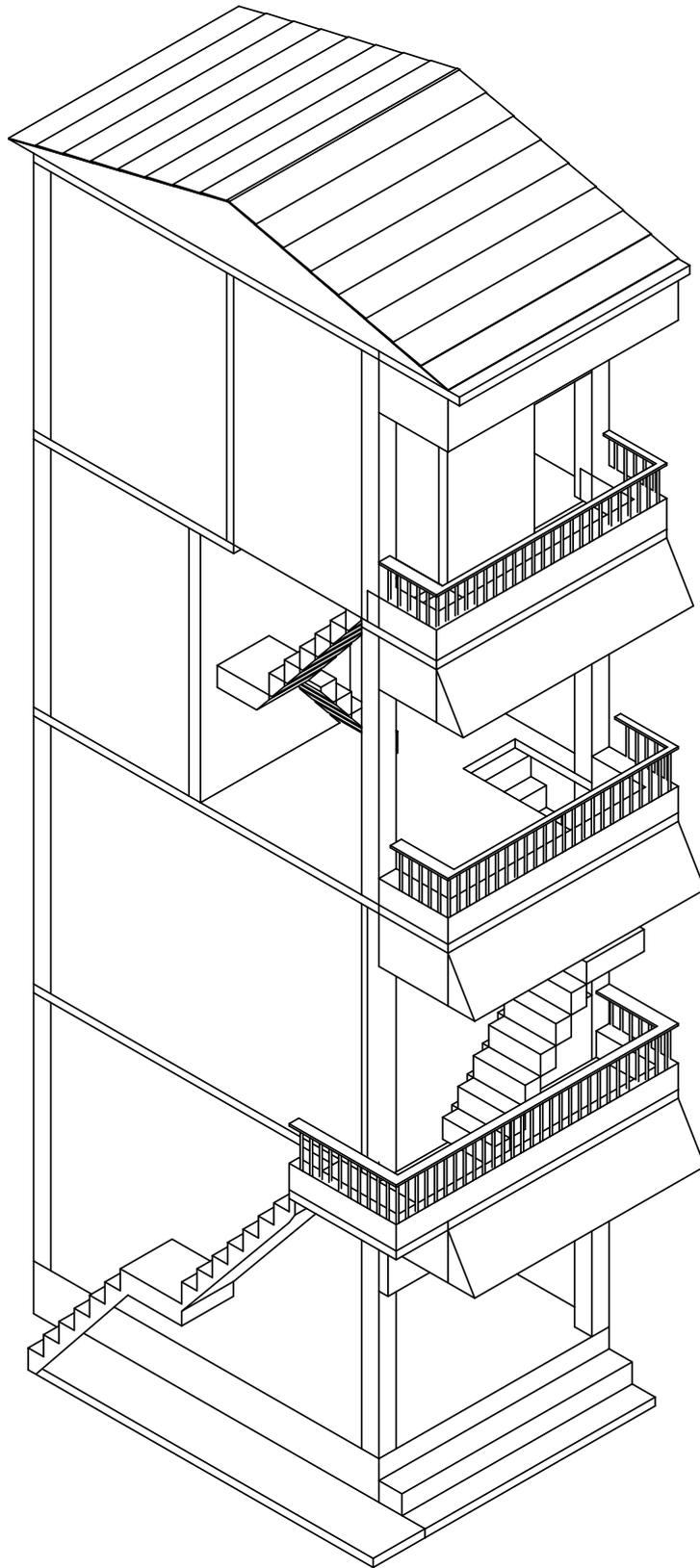
This corner house was designed to be *welcoming*. It has a shop on the ground floor, and *social gatherings* can take place on the second floor which is semi open. Its pitched roof gives a homely feel.

SOCIAL

सामाजिक

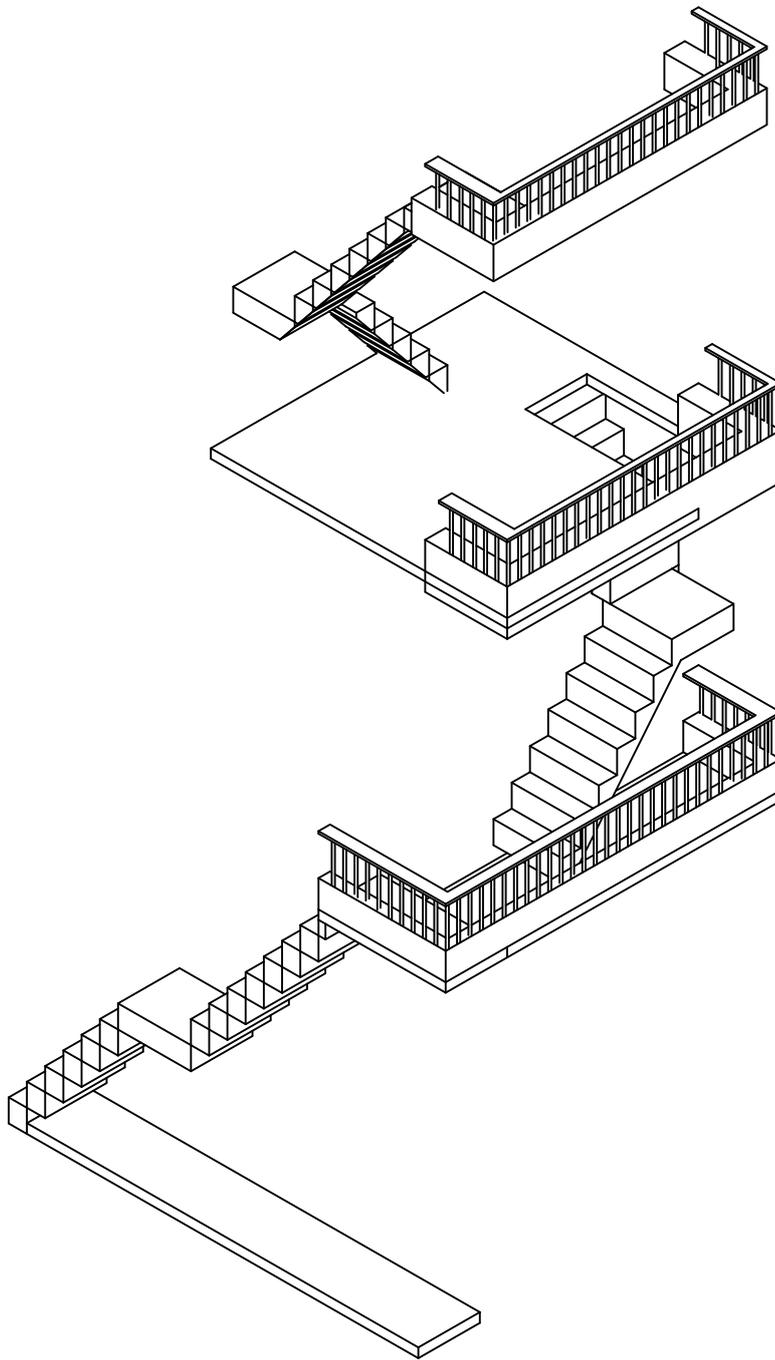


A.1 – Social space



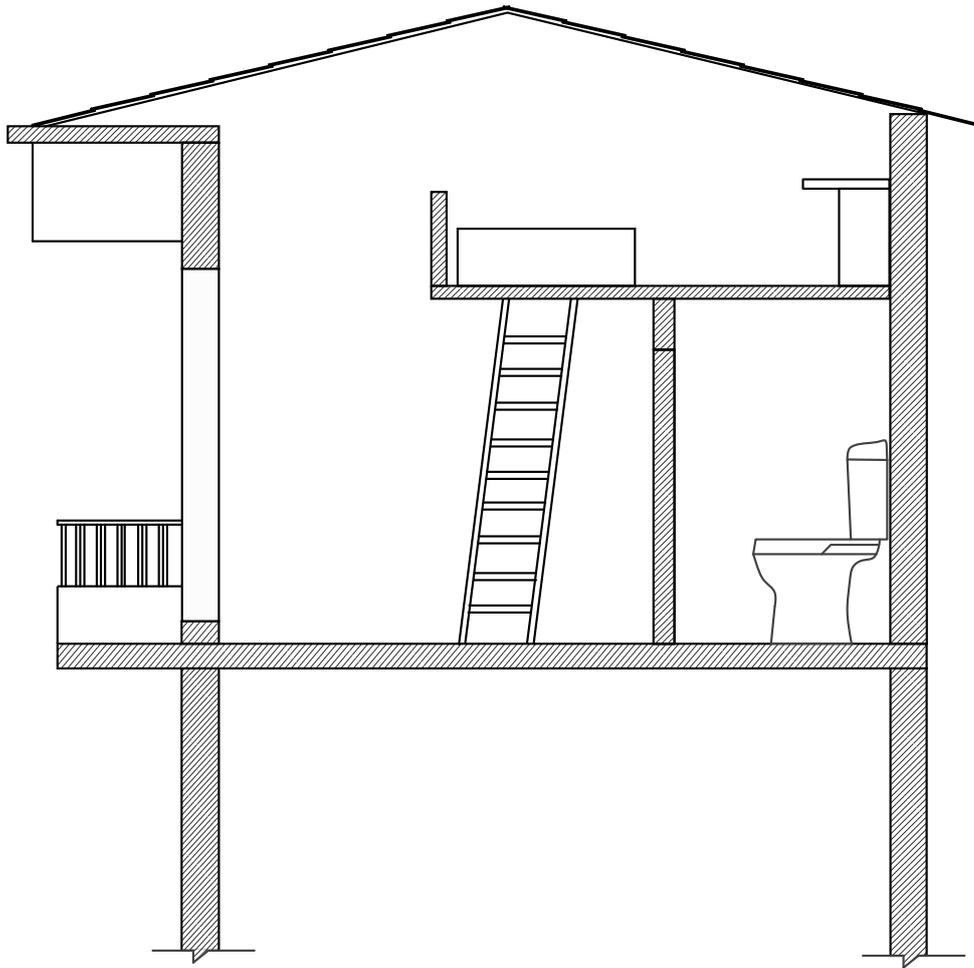
The second floor comprises an indoor kitchen and an open air space that can be used for dinner parties.

A.2 – Stairs and balconies



The staircases and the balconies function as an interconnected system.

A.3 – Roof space



The pitched roof prevents leaks during monsoon.
Underneath, a mezzanine can be used as a sleeping space.

DESIGNER

डिजायनर

मुरुगन सुंदरम जो दक्षिण भारत के तमिल नाडु राज्य से है। वह पिछले २२ साल से धरावी में रह चुके हैं और काम भी करते आए हैं। उनका मानना है की घर का डिजाइन उनके मालिक के साथ बातचित करके ही उभरना चाहिए।

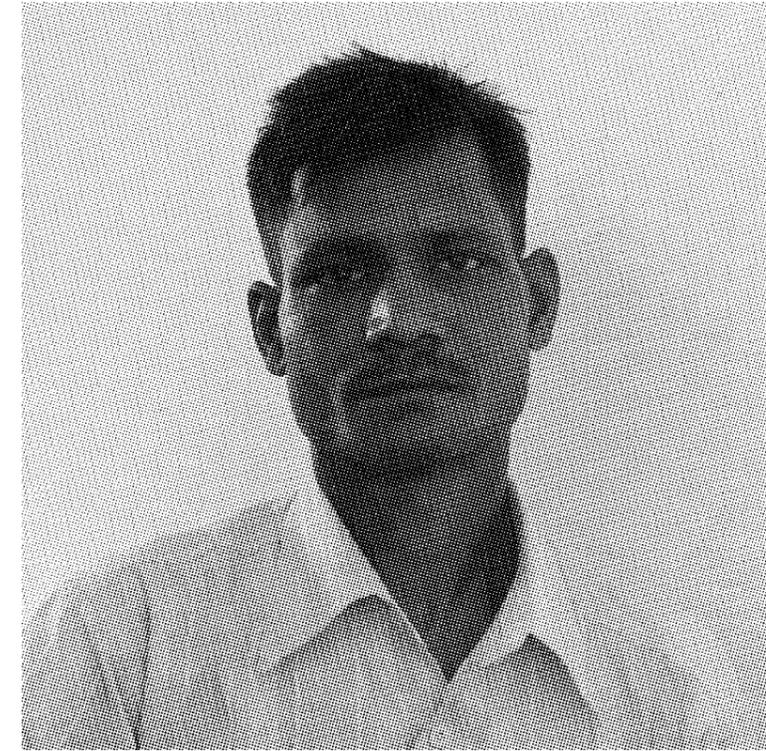


Murugan Sundaram hails from the south Indian state of Tamil Nadu. He has lived and worked in Dharavi for 22 years. He believes that designs for homes he builds must emerge from conversations with homeowners.

MODEL-MAKER

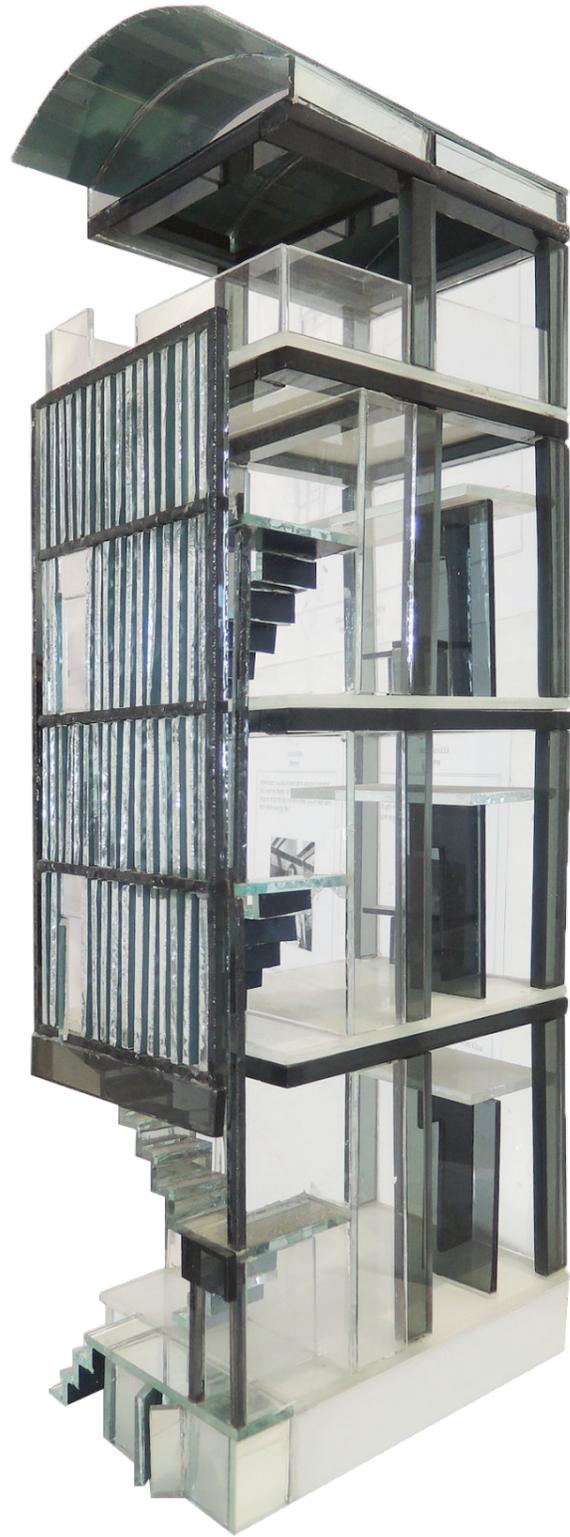
मॉडेल मेकर

मनोज विश्वकर्मा- जिनकी पैदाइश उत्तर प्रदेश से है, वह धारावी में १९९६ से रह रहे हैं और काम करते आए हैं। वह एक कपे-टर है, जो डिजाइन करना, मॉडेल बनाना और तस्वीरे लेना, इनमें दिलचस्पी रखते हैं।



Manoj Viswakarma was born in Uttar Pradesh, he has lived and worked in Dharavi since 1996. He is a carpenter with interests in design, model making and photography.

MAX
अधिकतम



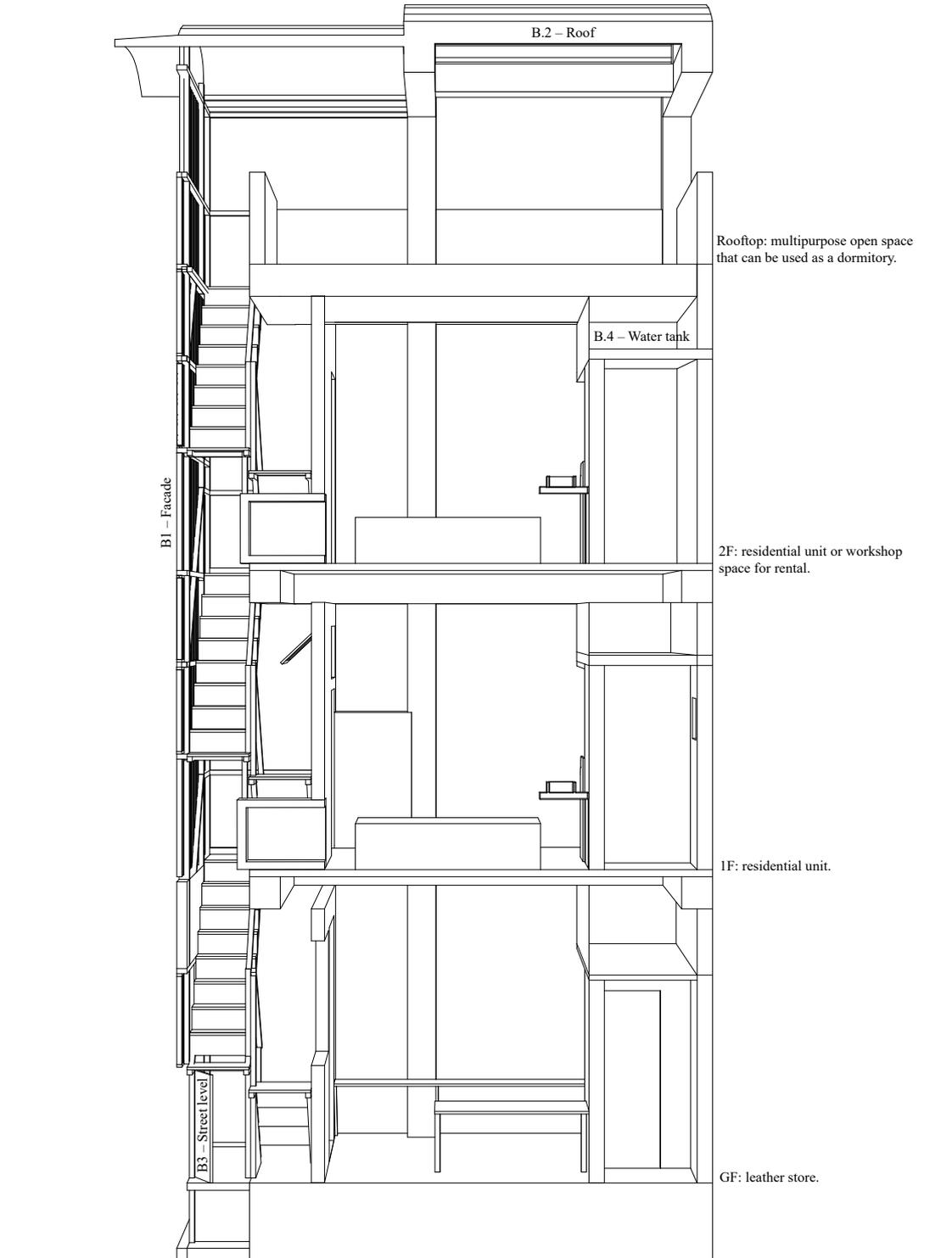
GLASS MODEL, DHARAVI, 2017
ग्लास मॉडेल, धारावी, २०१६

MAX
अधिकतम

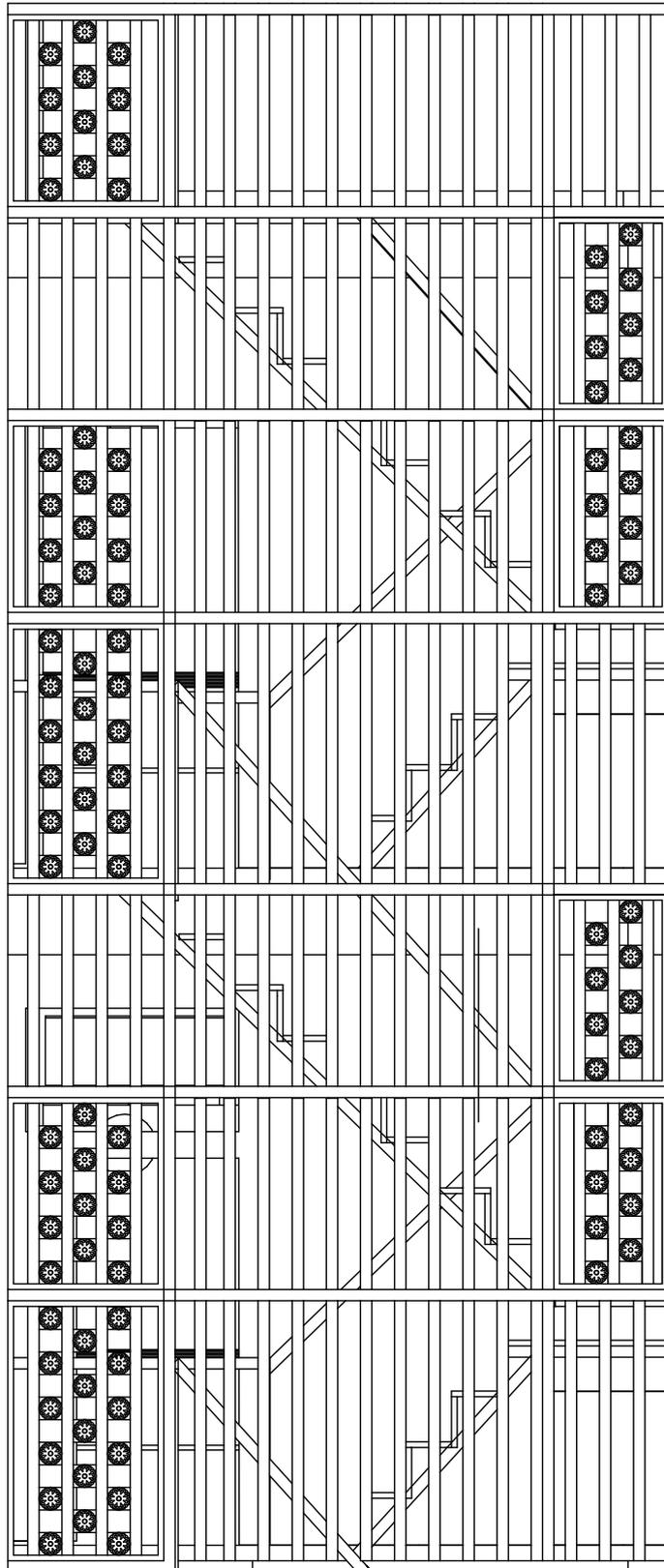
यह घर शायद एक
शेरेहजाद के १००१ अरब
की कहानियों की तरह है।
यह घर का डिजाइन इस
प्रकार है, की मानो यह
कह- परस्पर जीवनों के
समायोजित करता है :
जैसे की एक पानवाला, एक
व्यापारी, एक परिवार और
इन सब का एक गुंबद छत
के नीचे सम्मुख आना।

This humble yet
refined house may
have featured in one
of Scheherazade's
thousand and one
tales. The house
itself seems to
be designed to
*accommodate many
interrelated lives* -
that of a paanwala, a
merchant, a family,
and their encounters
under the curved
roof of the terrace.

MAX अधिकतम



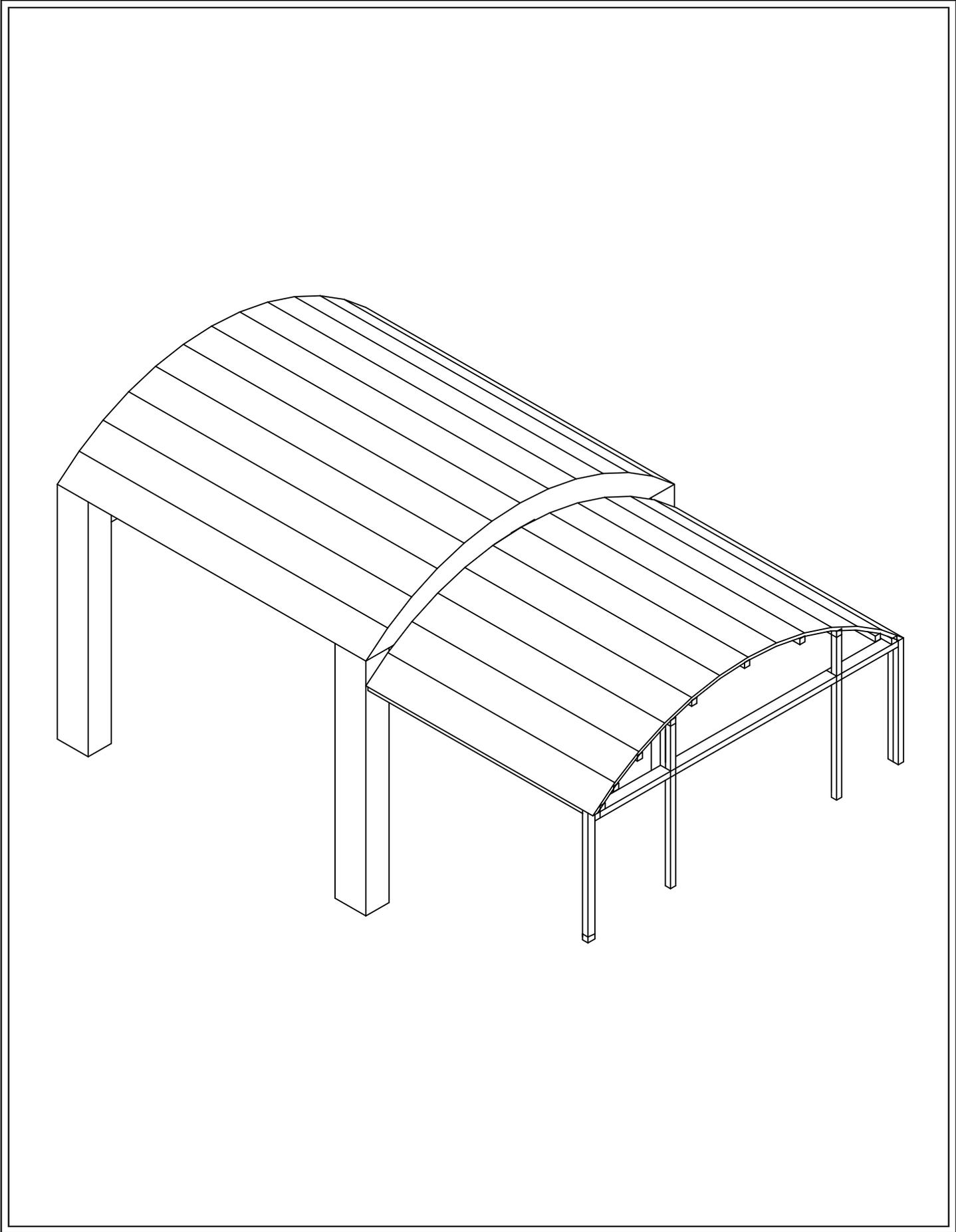
B.1 – Facade



AZAD LEATHER
دولچال رجتم
LEATHER WHOLE SALE
Dharavi, Mumbai

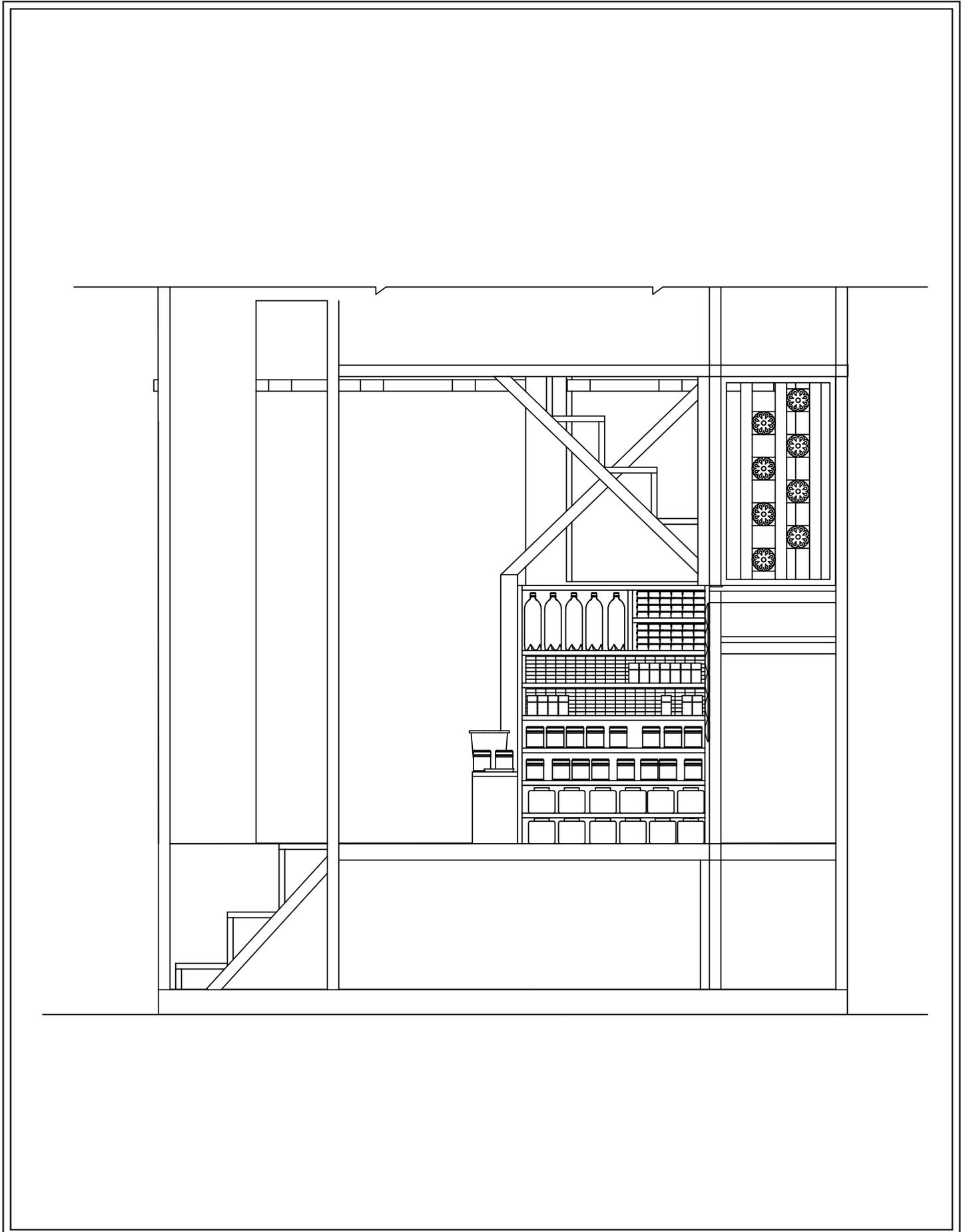
The jaali facade evokes islamic architectural themes.

B.2 – Roof



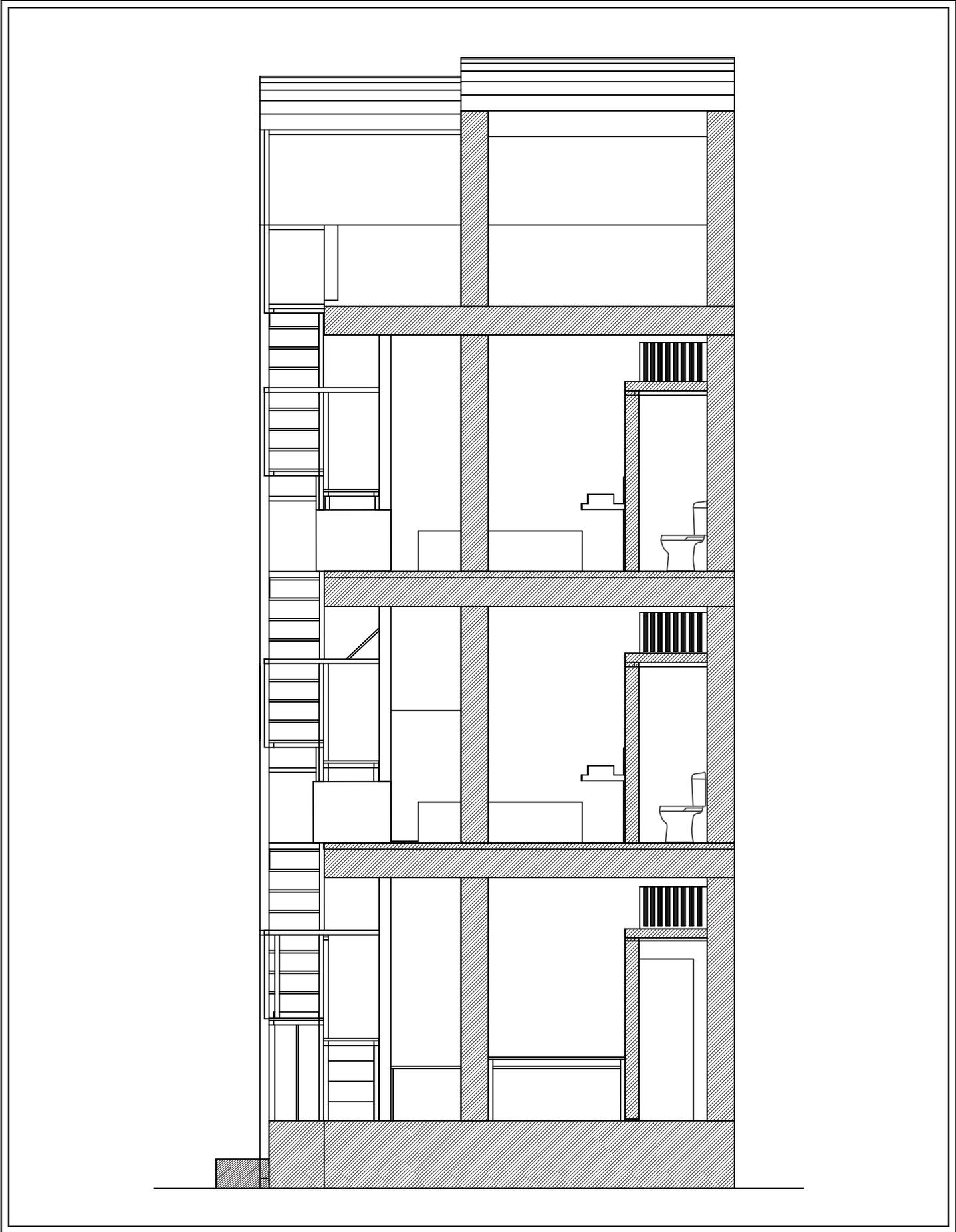
The curved roof evokes islamic architectural themes.

B3 – Street level



The design includes space for a paan shop and storage space at street level.

B.4 – Water tank



Space is provided for a water tank and additional storage on each floor.

DESIGNER

डिजायनर

महोम्मद आझाद २००२ साल में उत्तर प्रदेश के बहादुरगंज से धारावी में आए। उन्होंने एक शिक्षाथी- के हैसियत से स्थानीय ठेकेदार के साथ काम की शुरुआत की और तीन साल में ही कौशल सीखा। २००५ में उन्होंने अपना स्वतंत्र ठेकेदारी का काम शुरू किया।



Mohammad Azad came to Dharavi in 2002 from Bahadurganj, Uttar Pradesh. He started as an apprentice to a local contractor and learned the skills in 3 years. In 2005 he started his independent contracting service.

MODEL-MAKER

मॉडेल मेकर

झिया उल हक् जो पैदाइशी धारावी के है। उनका परिवार उत्तर प्रदेश के खास आलाहबाद से है। वह एक ग्लास की दुकान के मालिक है और ग्लास की कटींग में इनकी विशेषज्ञता है, मगर पहलीबार उन्होंने इस सामग्री से इतनी नाजुक वस्तु बनायी है।



Ziyaul Haque was born in Dharavi. His family is from Khas Allahabad in Uttar Pradesh. He owns a glass shop and is an expert glass cutter, but it is the first time he builds such intricate object with this material.

CIRCULAR
गोलाकर



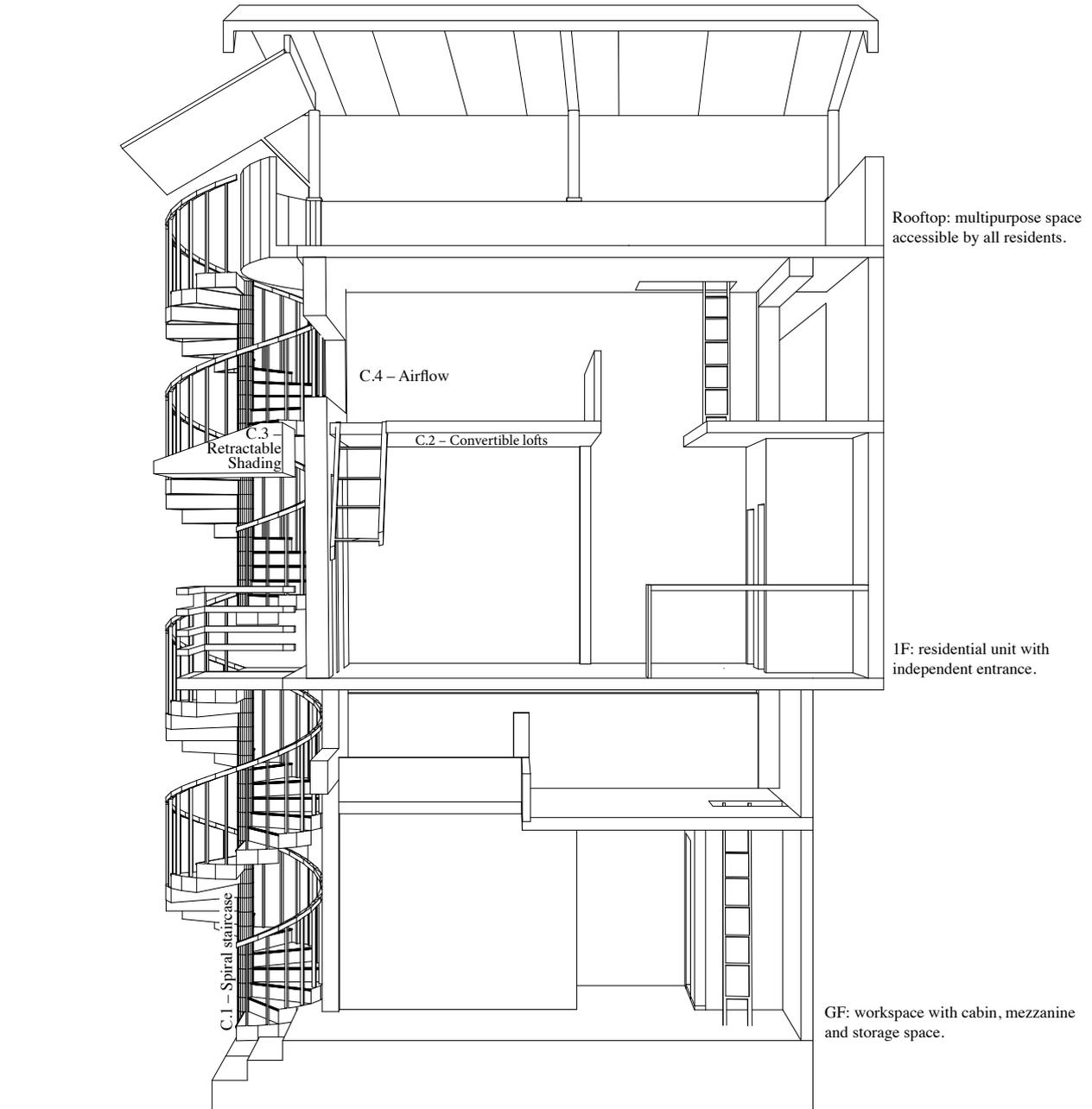
STEEL MODEL, DHARAVI, 2017
स्टील का मॉडल, धारावी, २०१६

CIRCULAR
गोलाकर

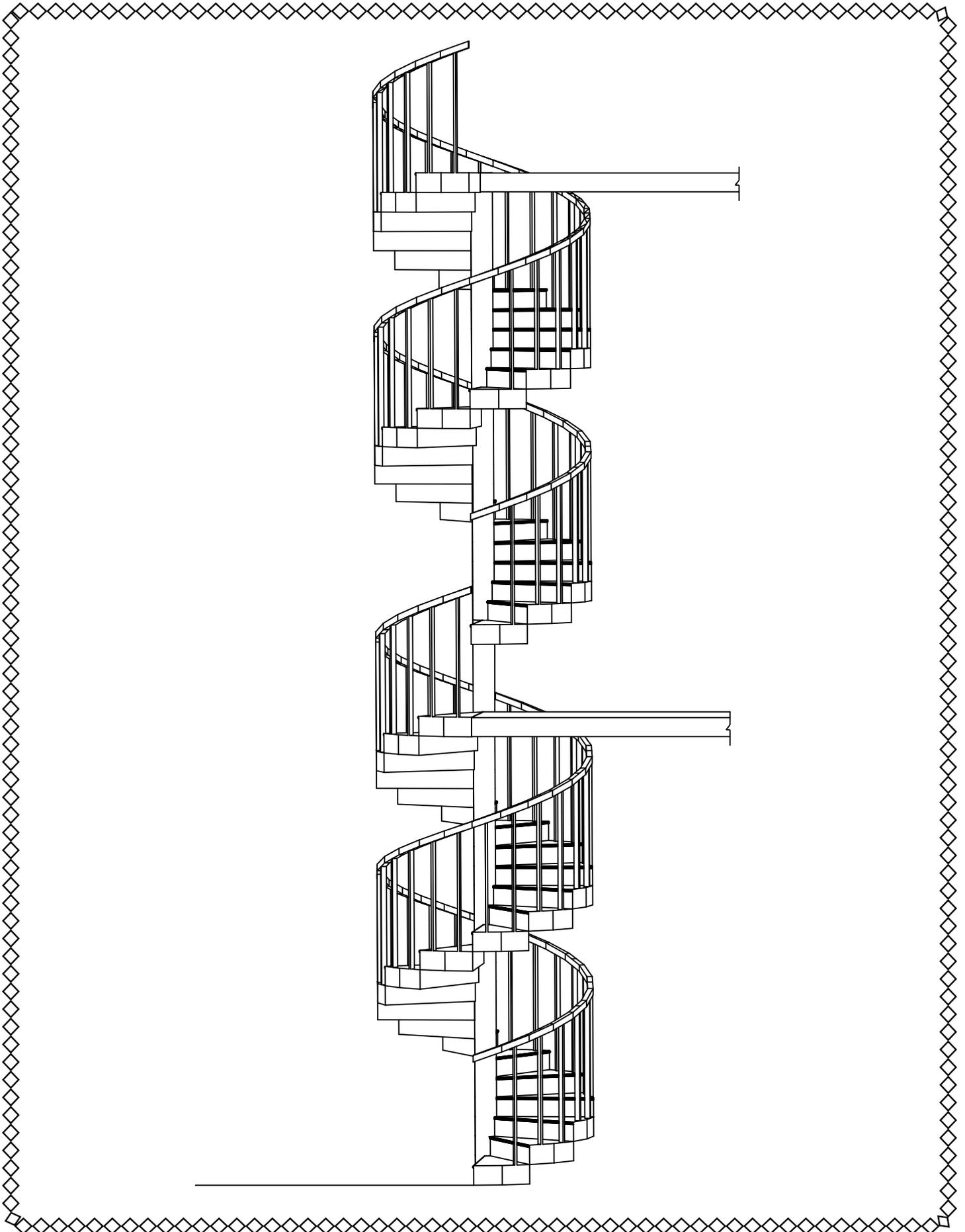
घुमावदार सीढियां: यह रचना धारावी के स्थानीय वास्तुकला में एक नया तत्व लेके आती है। यह सीढियां जगह का सही उपयोग करने में मदद करती हैं। यह हर मंजिल को जुड़ जाती है। यह रचना घर में नैसर्गिक-कहवा का बहाव बनाये रखने में मदद करते हैं।

This design brings a new element into Dharavi's standard vernacular construction: a *spiral staircase*. This is no mere architectural extravaganza. It optimizes space and provides an independent access to each floor. This house also lets the *air circulate* through the floors creating a natural ventilation system.

CIRCULAR गोलाकर

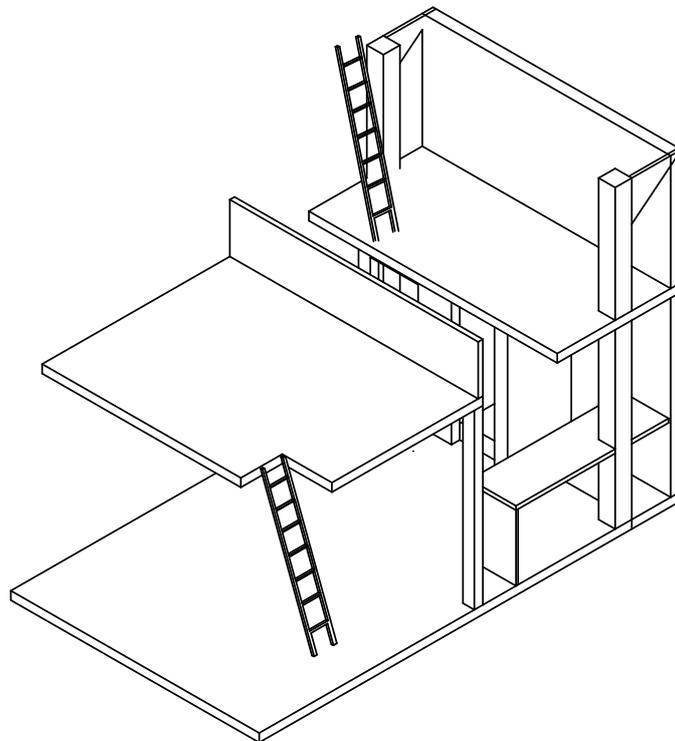
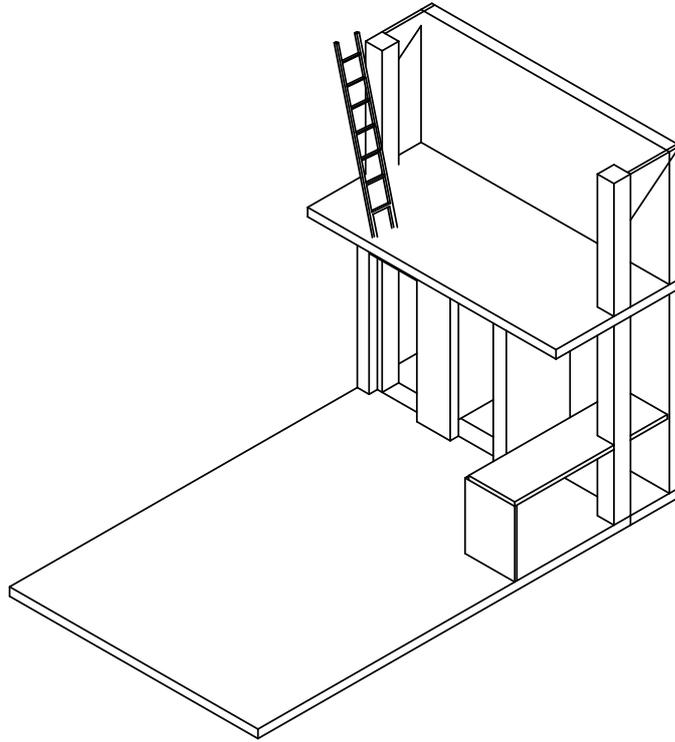


C.1 – Spiral staircase



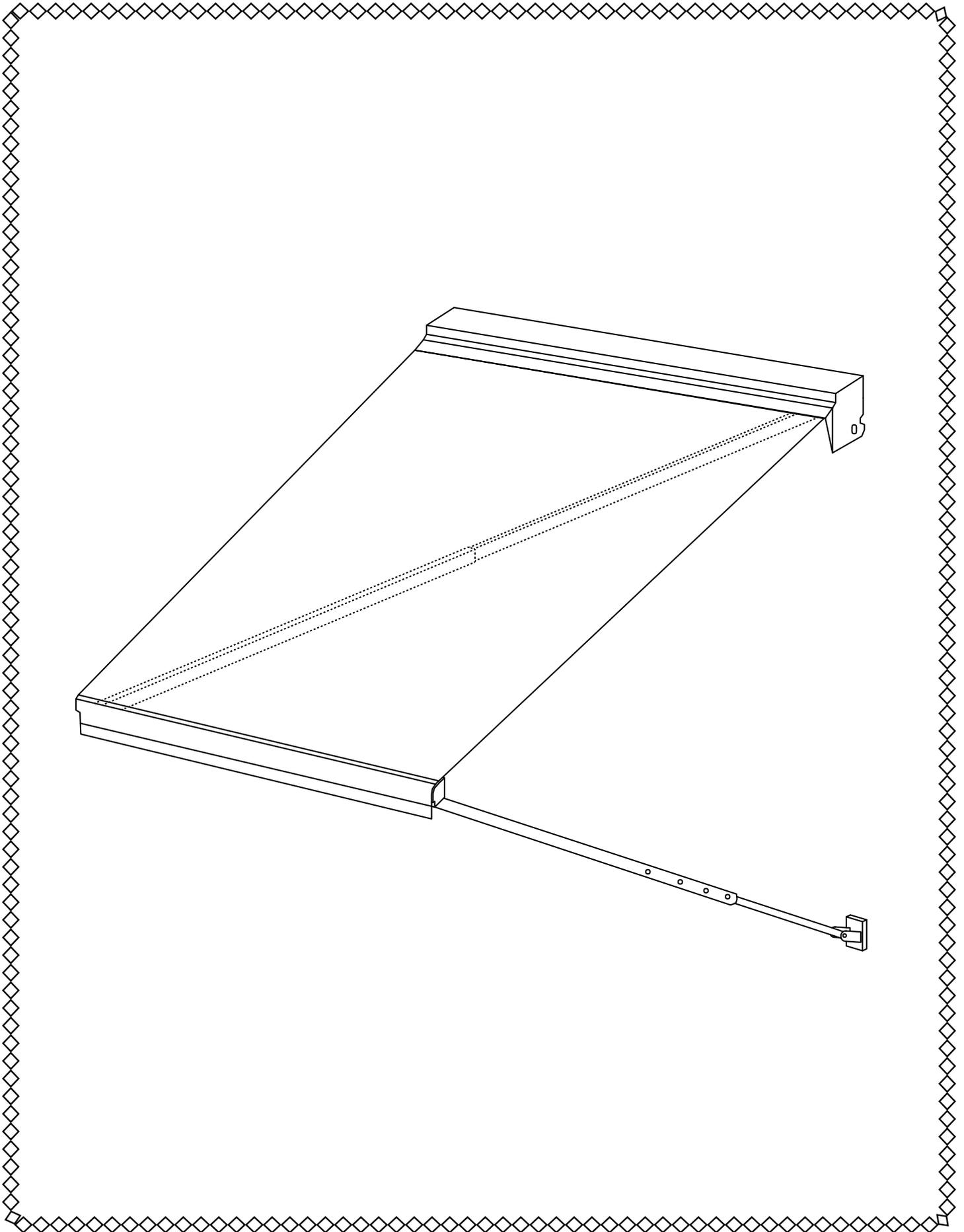
The prefabricated spiral staircase optimizes space, gives an elegant character to the house and provides independent user access to each floor.

C.2 – Convertible lofts



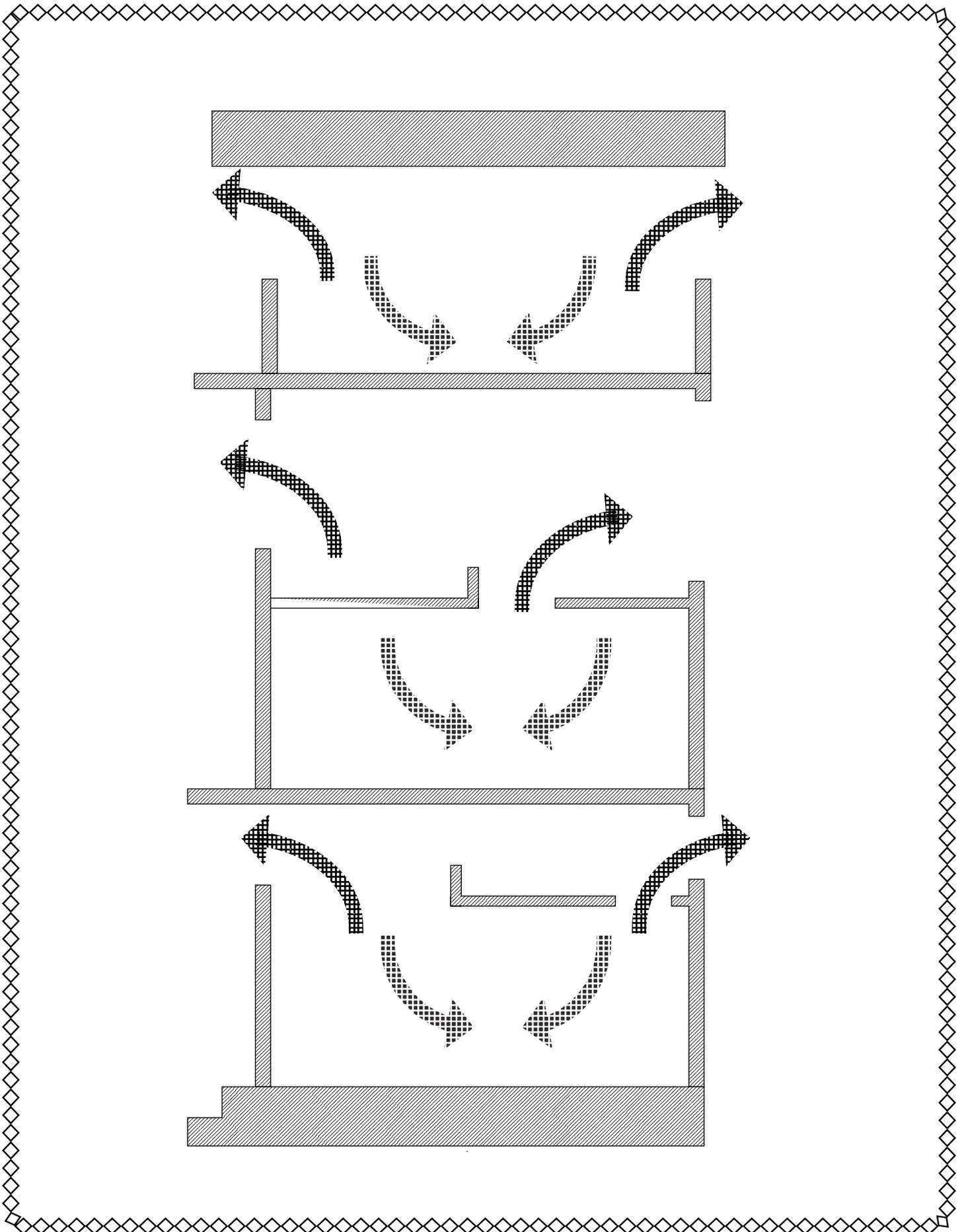
Convertible lofts on the ground floor and first floor can be used to create sleeping space as the family grows.

C.3 – Retractable Shading



The retractable overhang on the terrace provides shade when needed.

C.4 – Airflow



The design allows easy airflow between the floors, cooling down the house.

DESIGNER

डिजायनर

मल्लप्पा कोटम जो तेलंगना से है। वह पिछले एक दशक से धारावी के स्थानीय बिल्डर रह चुके हैं। उनका लक्ष्य है कि वह ऐसे घर बनाए जिनकी खाहिश उनके ग्राहक रखते हैं।



Mallappa Kotam comes from Telangana. He has been working as a local builder in Dharavi for a decade. His goal is to build the homes to which his clients aspire.

MODEL-MAKERS

मॉडेल मेकर

आरीफ खान जो उत्तर प्रदेश से धारावी में २००१ में आए। वह ताहीर सिद्दीकी के तहत करते हैं, जो ३२ साल पहले आए और अब स्टील वर्क-शॉप के मालिक हैं। दोनों की यह राय है कि इस इंटरैक्टिव सत्र के माध्यम से उन्हें डिजाइन प्रक्रिया व्यवस्थित समझने में मदद हुई - ।



Arif Khan came to Dharavi from Uttar Pradesh in 2001. He works under Tahir Siddiqui who came 32 years ago and owns a steel workshop. Both of them feel that this interactive exercise helped them think through the design process systematically.

INTERACTIVE

सक्रिय



CLAY MODEL, DHARAVI 2017

मिट्टी का मॉडल, धारावी, २०१६

INTERACTIVE

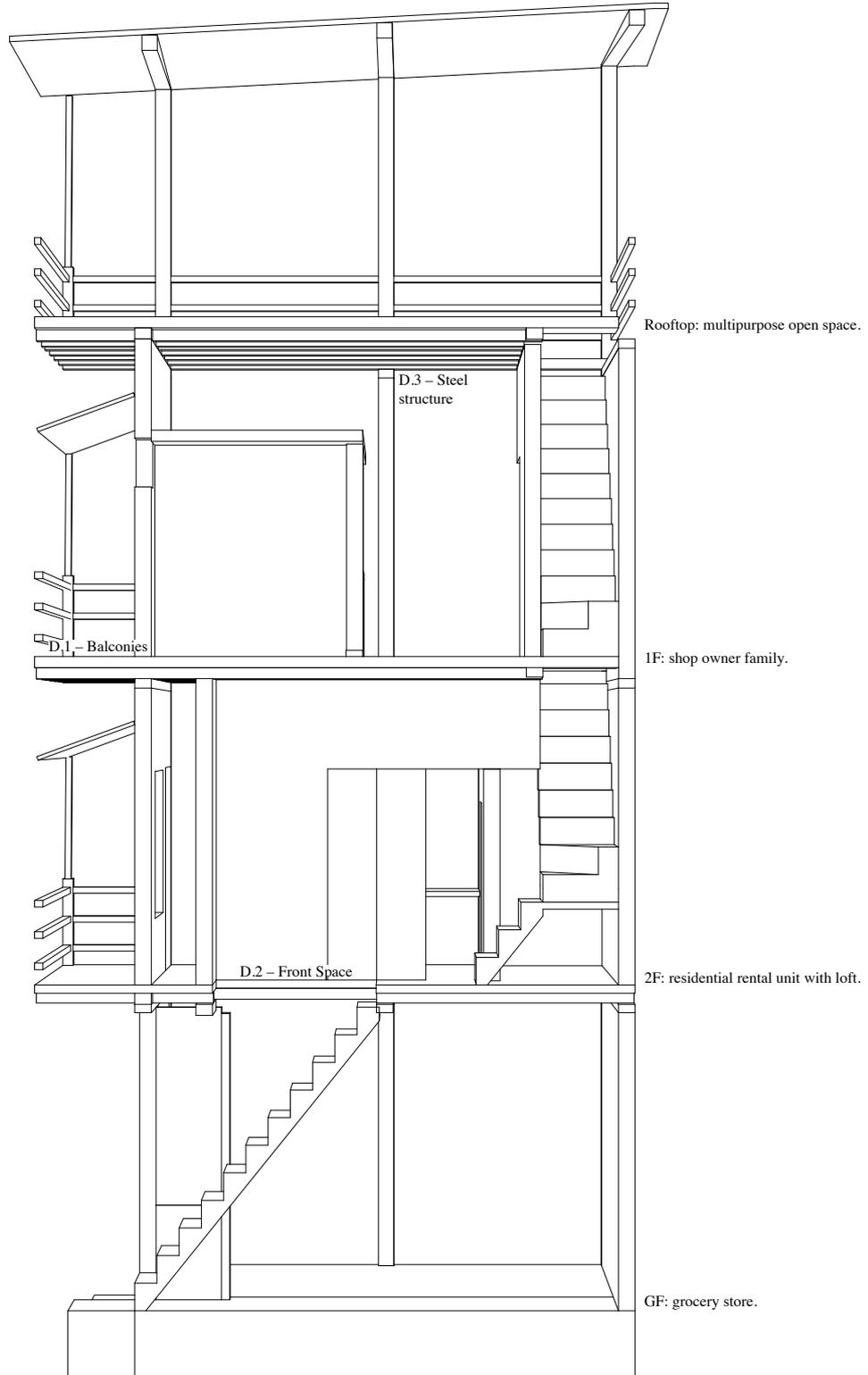
सक्रिय

हर मंजिल पर बालकनीयों का मतलब है की यह घर अपना सबसे-त्तम मुहार अपने पड़ोस को दशा-ता है। और अपनी अंदरूनी सुंदरता भी कायम रखता है। यह घर फिर से बनाना हो, तो इस घर की मुख्य निमा-ण सामग्री, स्टील, का पुनः प्रयोग किया जा सकता है।

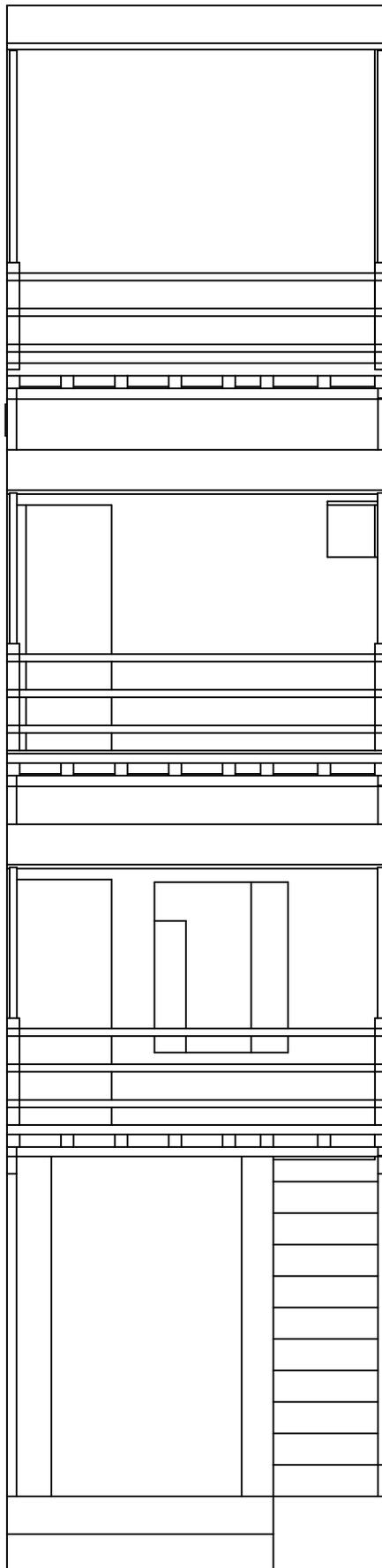
Balconies on every floor means that this house shows its best side to the *neighbourhood*. And it also has inner beauty. Its *steel structure* can be entirely reused when the house is modified or rebuilt.

INTERACTIVE

सक्रिय

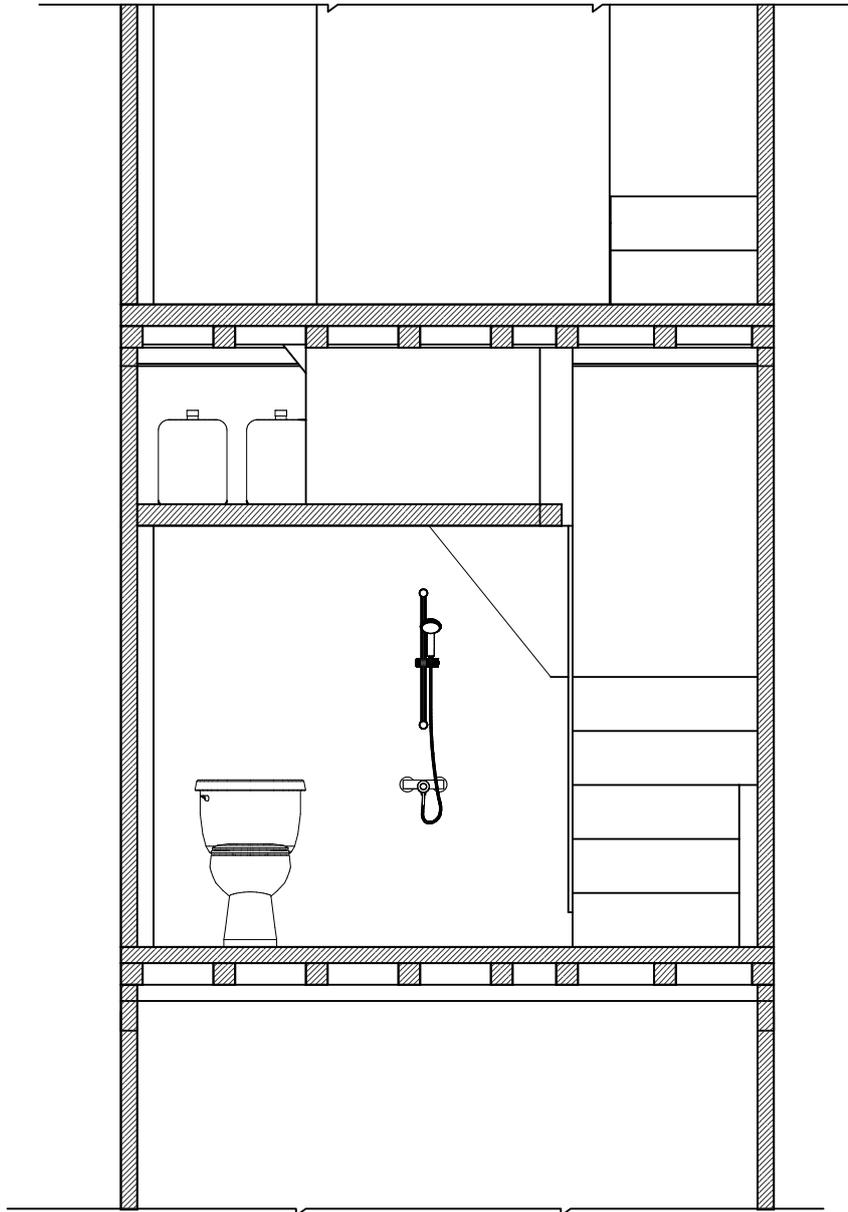


D.1 – Balconies



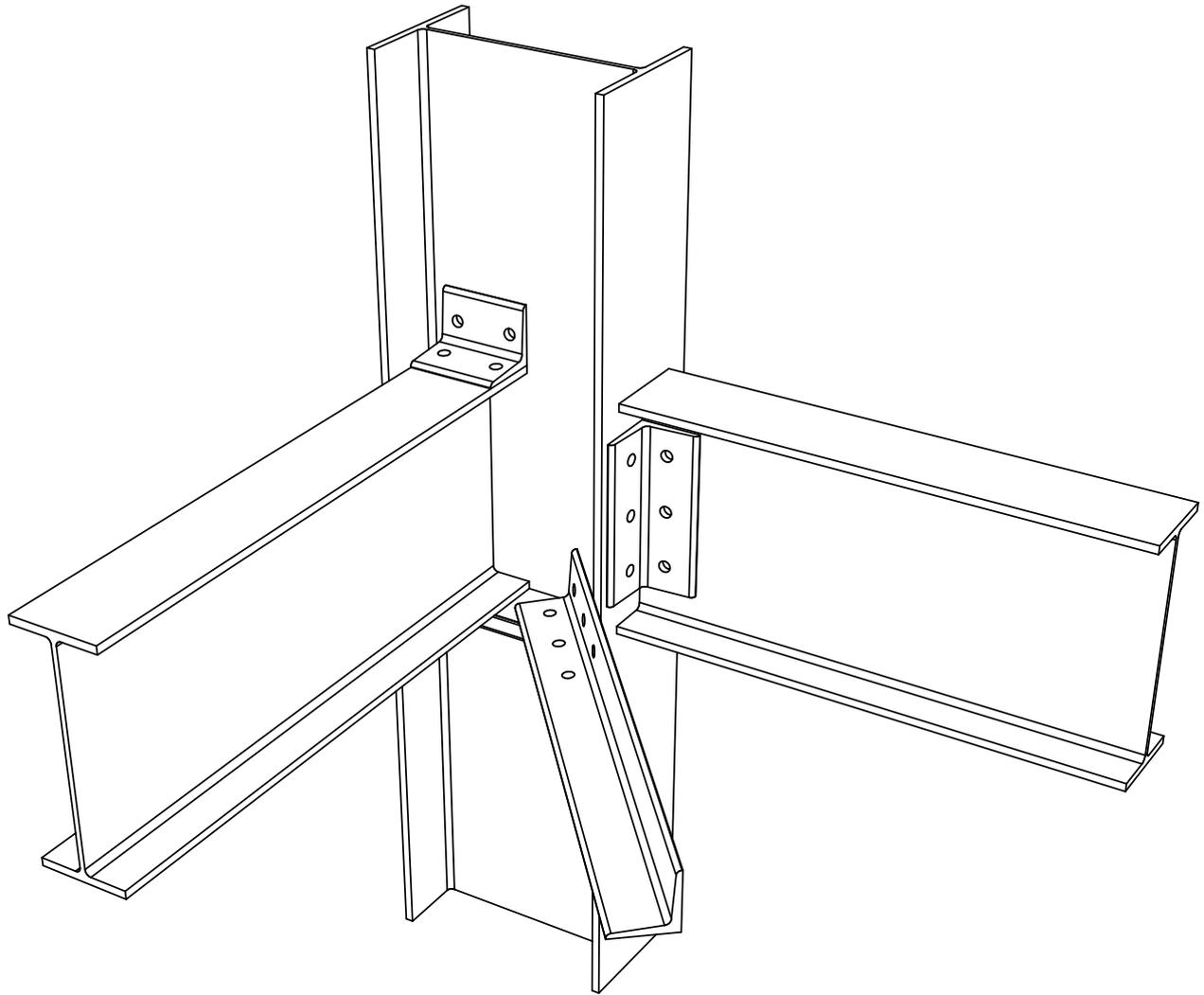
Balconies on every floor promote interaction with the street. They can be used for a variety of purposes ranging from relaxing to drying laundry.

D.2 – Front Space



The staircase and services are placed at the back to save valuable front space.

D.3 – Steel structure



The structure is entirely made in steel, which can be reused when the house is modified or rebuilt.

DESIGNER

डिजायनर

जुसेफ कोली जो पैदाइशी धारावी कोलीवाडा के है, एक व्यवसायी और बिल्डर है। वह अपने डिजाइन के अलग अंदाज के लिए जाने जाते हैं : जैसे की उनके बनाए घर में नारियल के पेड को विकसित करना। उनके विशाल क्य-कल में, उन्होंने कंक्रीट के रिसाय@लींग में विशेषज्ञता विकसित की है।



Entrepreneur and builder Joseph Koli is a native of Dharavi Koliwada. He is known for his signature design: letting coconut trees grow through the houses he builds. Over years of practice, he has developed an expertise in recycling concrete.

MODEL-MAKER

मॉडेल मेकर

अश्वीन नरशी भाई वाधेर चा जन्म मुंबईत झाला, पण त्याचे पुरवज हे गुजरात वरुन आले. त्याच्या गावाचे नाव लोढवा आहे, हे गाव वेरावल जवळ आहे. धारावीमधल्या कुंभार सामानाचे ते भाग आहेत. त्यांना (ceramic, terracotta, clay) मातीची भांडी बनवायचा व इतर कुंभारकामाचा, १५ वर्षांचा अनुभव आहे.



Ashwin Narshi Bhai Wadher was born in Mumbai, but his family originally came from Gujarat. They are from Lodhva village, close to Veraval town. He is part of the Kumbhar community that has settled in Dharavi. He has over fifteen years of experience in ceramic, terracotta, clay and other types of pottery.

ECO
पया-वरण के अनुकूल



ACRYLIC MODEL, DHARAVI, 2017
एक्रिलिक मॉडल, धारावी, २०१६

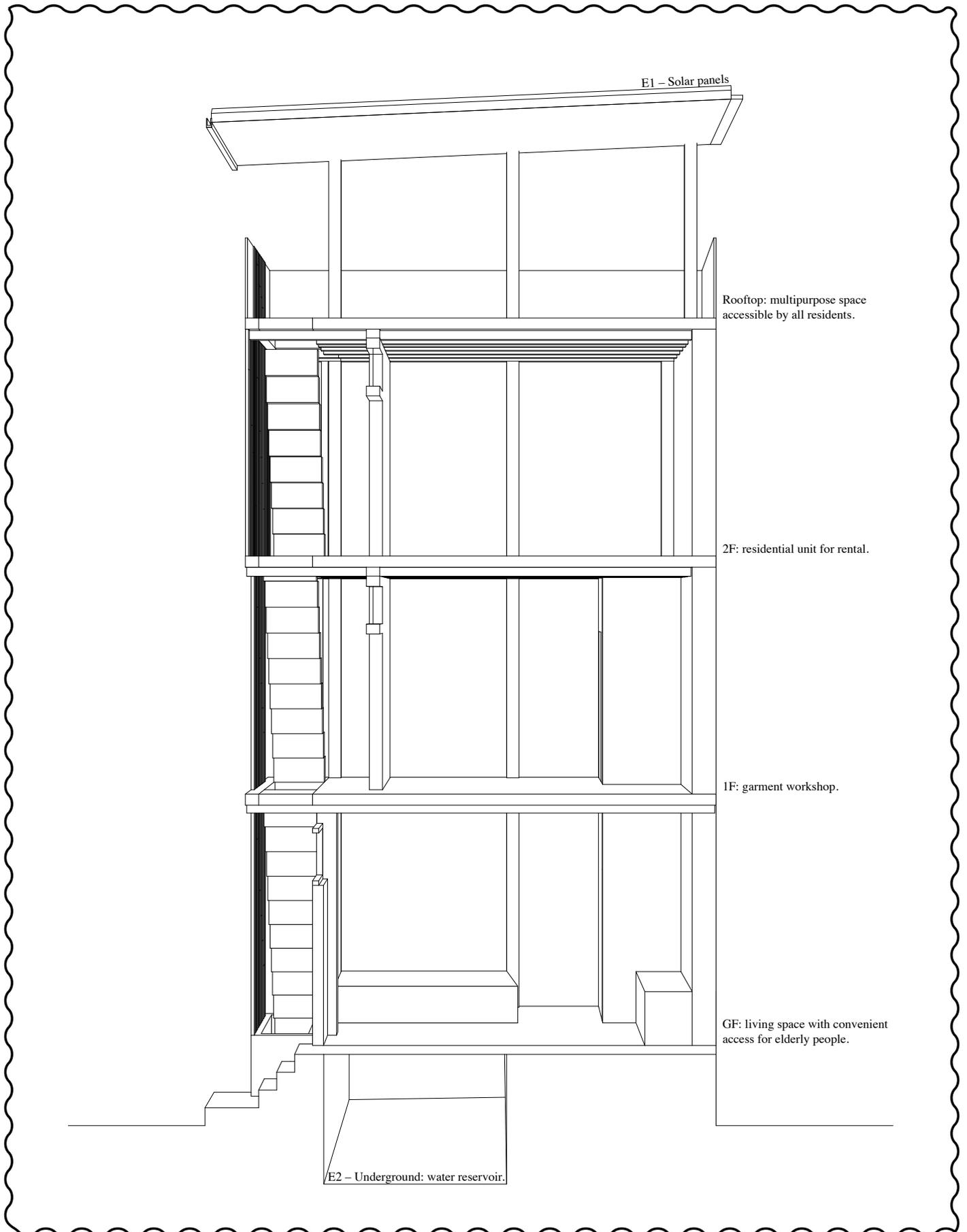
ECO
पया-वरण के अनुकूल

यह घर बहुत किफायती है, और इस में पारिवारिक जरूरते, कारखाना, किराये के लिए कमरा और खुली छत, जो धारावी के वास्तुकला विशेषता है, यह सब प्रदान किया गया है। इस रचना में भूमिगत जलाशय की व्यवस्था की है, जिस में बारिश का पानी इकट्ठा कर सकते हैं। यह विशेष व्यवस्था इस संरचना के पया-वरण के लिए अनुकूलित बना देती है।

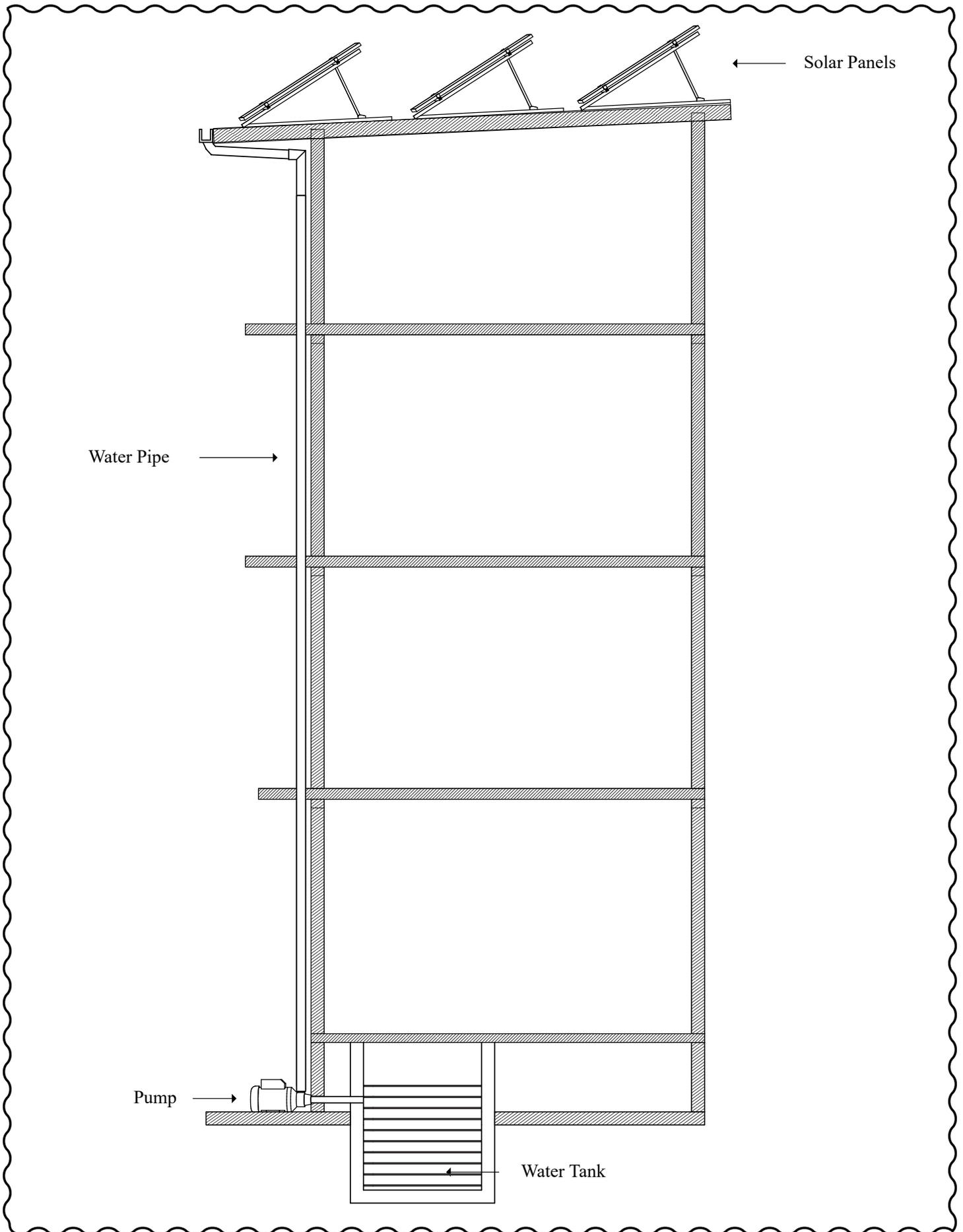
This *economical* house has everything a family needs and more: A living room, workspace, rental unit and an open rooftop. It is also *ecological* as it collect monsoon water and stores it in an underground water reservoir.

ECO

पया-वरण के अनुकूल

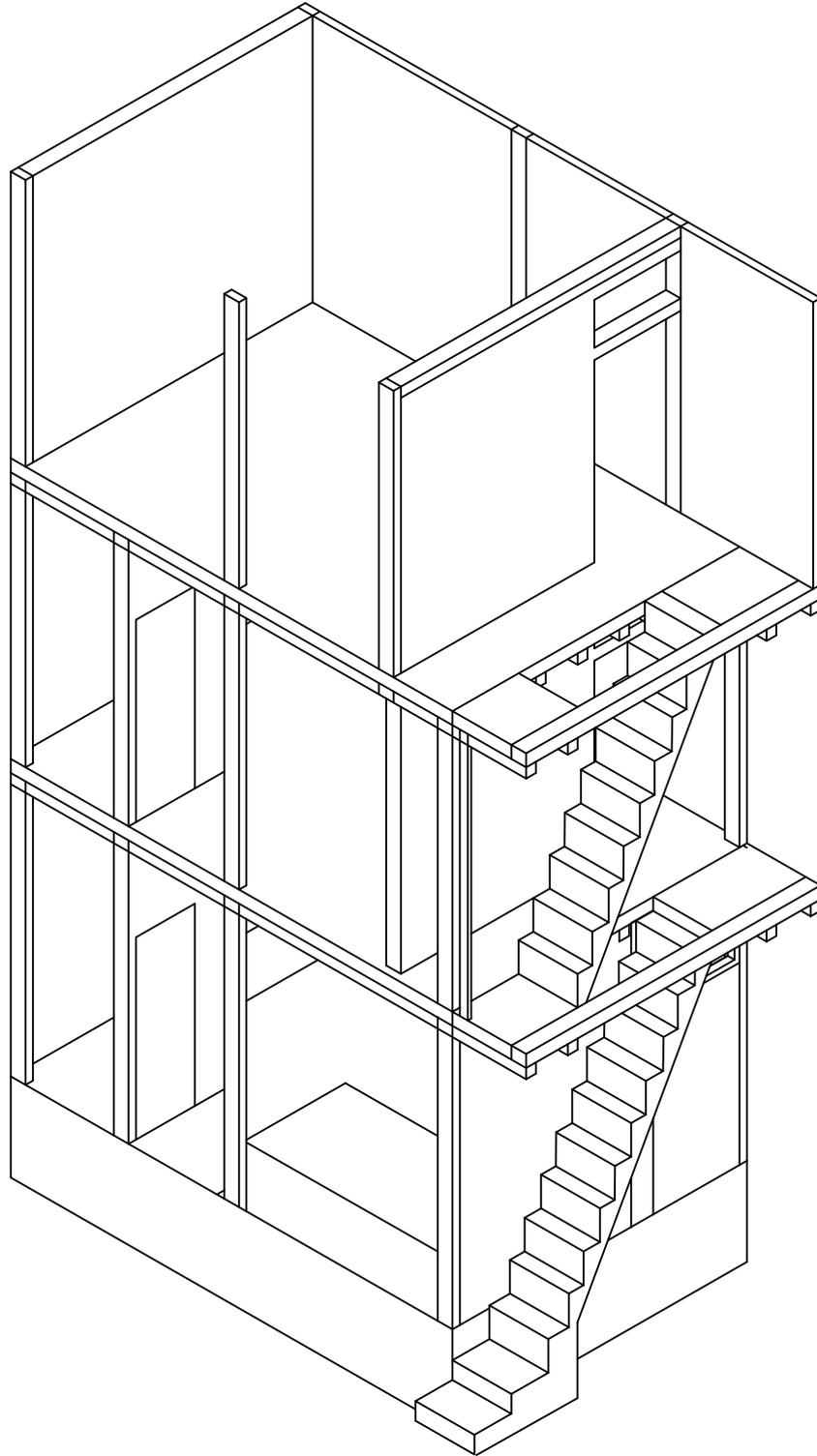


E.1 – Staircase



The underground reservoir collects rainwater from the roof. The solar panels on the rooftop are used to heat water and generate electricity.

E.2 – Staircase



The staircase is detached from the house providing independent access to each floor.

DESIGNER

डिजायनर

देवराज अनंत नेगी जिनकी पैदाइश धारावी की है। उनका परिवार कर्नाटक के केंगरी गाव से है। इन्होंने ठेकेदारी का काम पच्चीस साल पहले शुरू किया। अपने इस करियर में उन्होंने सत्तर से भी ज्यादा घर बनाए हैं।

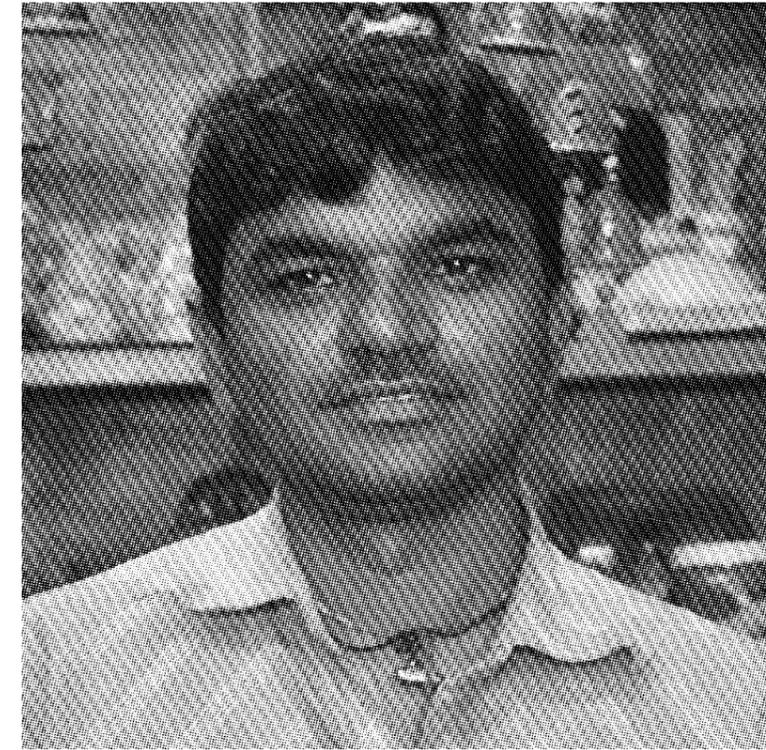


Devraj Anant Negi was born in Dharavi. His family belongs to Kengeri, Karnataka. He started working as a contractor 25 years ago. Through his career as a local builder, he has built over 70 homes.

MODEL-MAKER

मॉडेल मेकर

अतुल अज-नभाइ- मेवाडा जो धारावी के कुम्हारवाडा में रहते हैं। उनका परिवार गुजरात के जाफरबाद गाव से आकर यहा बसा और वे अब तीन पीढ़ियों से यहा अपने उपकरण घर (टूल ह्यूस्) में रहा हैं। इनके उत्पादन पुरे देश में बेचे जाते हैं तथा अफ्रिका और दुबई- में भी निर्यात किए जाते हैं।



Atul Arjanbhai Mevada lives in Kumbharwada, Dharavi. His family has been living here for three generations in their own tool-house since they migrated from a Gujarati village called Zafarabad. His products are sold all over India and some are exported to America and Dubai.